



319

DEFA

www.defa.com

N

Les monteringsanvisningen nøye. Tapp av kjølevæskens. Demonter den angitte frostpluggen, i henhold til tabell. OBS! Se om din biltype er nevnt under spesielle mont.tips. Plug in kontakten skal peke i henhold til tabell. Varmeren monteres ved å skru mutteren på festeskinnen helt ut, og tre festeskinnen inn samtidig som varmeren entres i hullet(I). Mutteren/bolten trekkes til med 6,0NM. Kontroller at pakningen tetter ordentlig og at varmeren ikke kan trekkes ut/evnt. løsner. Forurenset/gammel kjølevæskemå byttes. Varmeren må IKKE kobles til strøm før kjølevæske, spesifisert av bilfabrikanten, er påfylt. Luft kjølesystemet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. Apparatinntak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes. **DEFA's nye apparatinntak; se egen anvisning. ADVARSEL:** Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjøretøyet's karosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dører, panserlokk el.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen **REKLAMASJONSAVTALE!** Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S

Läs noga igenom mont. anvisningen. Tappa ur kylarvätskan. Demontera den angivna frostpluggen enligt tabellen. OBS! Se om din biltyp är nämnd under speciella monterings tips. Plug-in kontakten skall riktas enl. tabellen. Värmaren monteras genom att skruva muttern helt ut. För in fästskenan samtidigt som värmaren placeras i frosthålet(I). Åtdragningsmoment för mutter/bult är 6.0NM. Kontrollera att packningen tätar ordentligt, samt drag i värmaren och kontrollera att den inte lossnar/glappar. Förorenat/gammal frostvätska måste bytas. Värmaren skall inte anslutas till el. uttaget innan kylarvätska är påfylt. Lufta kylsystemet enl. bilfabrikantens anvisningar; även ny kylarvätska och blandningsförhållandet (vatten/glykol) skall vara enl. bilfabrikantens anvisningar/specifikationer. Anslutningsatts för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. **DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning. VARNING!** Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vägguttaket helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skydds-jordslingan. Anslutningskabeln måste behandlas med försiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv el. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolationen blir skadad. DEFA fräntar sig allt ersättningsansvar där väran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

REKLAMATION!
Enl. konsumentlage, vid uppvisat kvitto.

FIN

Lue asennusohje huolella ennen asennusta. Laske jäähdytysneste pois. Irroita ohjeen mukainen pakkastulppa, taulukon mukaan. HUOM! Katso onko asennusta varten erityiset asennusohjeet automerkkiisi. Lämmittimen pistoke tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Lämmittin asennetaan kiertämällä T-kiinnikkeen mutteri täysin auki, ja pujottamalla lämmitin T-kiinnikkeeseen samanaikaisesti reikään (I). Kiristä mutteria/pulttia 6.0NM. Tarkista ettei vuotoja esiinny ja ettei lämmitin lähde vetämällä irti. Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennenkuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty, autonvalmistajan suosittelema pakkasnestellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen. Uusi DEFA kojepistorasia, katso erillinen ohje. **VAROITUS.** Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistorasiasta moottorinlämmittimen runkoon. Suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoliitäntäjohtoa on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioittaen. DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja / tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. **VALITUKSET!** Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB

Read the fitting instructions carefully. Drain off the coolant. Remove the frost plug, referring to the table. NB! Check to see if your particular model is mentioned under «special fitting tips». Refer to table to establish the correct angle for the plug-in connector. To fit the heater, unscrew the nut on the assembly bar and insert the assembly bar, simultaneously locating the heater in the aperture(I). Torque down the nut/bolt to 6.0NM. Check that the gasket is completely watertight and make sure that the heater cannot loosen or be pulled out. Old or polluted coolant must be replaced. The heater must not be connected up to the power supply before coolant specified by the car manufacturer, has been filled. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. **DEFA's new input socket, see enclosed fitting instruction. WARNING!** The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonned lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation. DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions.

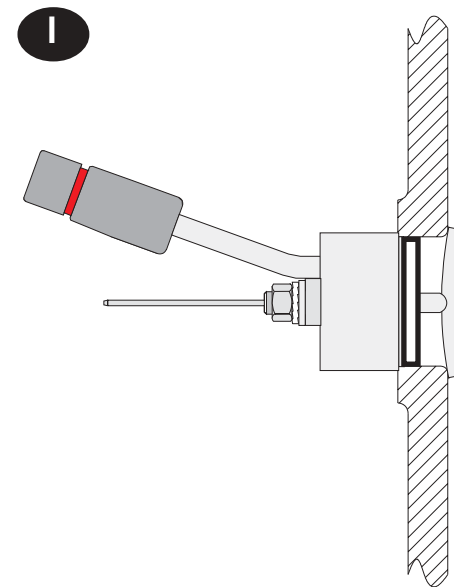
IN THE CASE OF CLAIMS, please retain your purchase receipt.

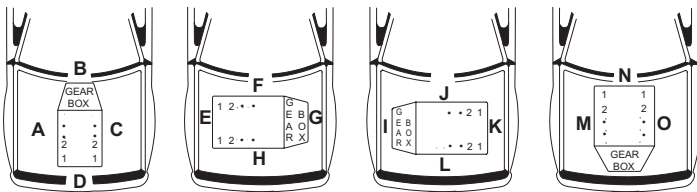
D

Die Montageanleitung genau durchlesen. Kühlflüssigkeit ablassen. Das angegebene Abdeckteil für das Frostloch, wie in der Tabelle bezeichnet, ausmontieren. BEACHTEN: Vergewissern Sie sich, ob ihr Fahrzeugtyp unter den besonderen Montagetips aufgeführt ist. Der Anschlussstecker soll in die Richtung zeigen, wie in der Tabelle bezeichnet. Zur Montage des Vorwärmers die Mutter an der Schiene ganz ausschrauben und die Schiene zur gleichen Zeit hineindrehen wie auch der Vorwärmer in das Loch eingesetzt wird(I). Die Mutter/den Bolzen mit 6.0NM anziehen. Kontrollieren, ob die Dichtung richtig dichtet und der Vorwärmer nicht herausgezogen werden kann oder sich eventuell löst. Verschmutzte/alte Kühlflüssigkeit muss ausgetauscht werden. Das Vorwärmergerät darf NICHT vor Einfüllen der Kühlflüssigkeit, bei den Anweisungen des Fahrzeugstellers, an den Strom angeschlossen werden. Das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers entlüften. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. **Der neuer Anschluss-stecker des DEFAs, siehe separat Montageanleitung. WARNING!** Den Motorvorwärmer

nur an geerdeten EI.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungs-verbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird. In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.

REKLAMATIONSVEREINBARUNG!
Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.





			MS 460...			
CITROËN						
CX 20, 22, 24						
						1

CITROËN CX 20, 22, 24



NORSK

Rengjør hullet GODT, plasser varmeren rett i frostplugghullet. (Hvis nødvendig, ta bort drivremmen og vri pumpen til siden.) Plug in kontakten skal peke i henhold til tabell s 4, kolonne C. Monter nippelen og slangen som ligger vedpakket. Anvend tetningspasta på nippelens gjenger. Fukt O-ringen med frostvæske, monter O-ringen i det ytterste sporet på motorvarmerens flens. Låsringen monteres i det innerste sporet på flensen. Monter festeskinnen. Vri låsringsåpningen slik at den peker fra termostathuset når varmerens plug-in kontakt peker mot kl. 4, ferdig montert. Nippelen skal nå stå rett opp. Slangen fra T-stykket foran ekspansjonstanken(1), kappes ca. 50mm fra T-stykket(2). Monter T-stykket som ligger vedlagt, mellom de avkappede slangeendene(1). Utgangen på T-stykket skal peke rett ned og bakover. Slangen fra varmerens nippel plasseres høyt, legg den f.eks. på ekspansjonstanken. Hold foran utgangen på T-stykket og ha på kjølevæske i ekspansjonstanken. Når væske begynner å renne ut av slangen fra varmeren, monteres slangen på T-stykket. Dette må gjøres slik at all luft forsvinner fra varmeren. Monter tilbake demonterte komponenter.

SVENSKA

Rengör hålet noga, placera värmaren rakt i hålet. Montera nippeln och slangen som ligger i satsen på värmaren. Använd tätningspasta på nippelns gänga. Fukta O-ringen med frostvätska, montera O-ringen i det yttersta spåret på värmarens fläns. Låsringen monteras i det inre spåret på flänsen. Montera fästskenan. Vrid låsringsöppningen så den är riktad från termostathuset när värmarens plug-in kontakt pekar mot kl. 4 vid monterat läge. Nippeln skall nu stå rakt upp. Slangen från T-stykket framför expantionskärlet(1) kapas ca. 50mm från T-stykket(2). Montera T-stykket som ligger i satsen mellan de avkapade slangändorna(1). Utgången på T-stykket skall peka snett ner och bakåt. Slangen från värmarens nippel placeras högt, lägg den t.ex. på expantionskärlet. Håll för utgången på T-stykket och håll på kylarvätska i expantionskärlet, när vätska börjar rinna ur slangen från värmaren, monteras slangen på T-stykket. Dette måste göras så att all luft försvinner från värmarens kopp. Montera demonterade komponenter.

SUOMI

Puhdista reikä huolella ja asenna lämmitin reikään suorassa asennossa. Asenna liitin ja letku lämmittimeen. Käytä tiivistysainetta liittimen kierteeseen. Lukitusrenas asennetaan lämmittimen sisempään uraan. Kostuta o-renkas pakkasnesteeeseen ja asenna se lämmittimen ulompaan uraan. Asenna T-kiinnike lämmittimeen. Kierrä lukitusrengasta siten että siinä oleva aukko osoittaa suoraan kohti termostaattipesää, plug-in pistokkeen osoittaessa klo.4. Liittimen tulee tällöin osoittaa ylöspäin. Letku joka lähtee T-kappaleesta paisuntasäiliön etupuolella(1) katkaistaan n. 50mm T-kappaleen päästä(2). Kiinnitä pakkauksessa mukana oleva T-kappale katkaistun letkun(1) väliin siten että vapaa letkuliitäntä osoittaa viistoon alas taaksepäin. Lämmittimeen etukäteen kiinnitetty letku viedään ylös paisuntasäiliöön. Tuki esim. sormella juuri asennetun T-kappaleen vapaa liitäntä ja kaada säiliöön pakkasnestettä kunnes sitä valuu ulos lämmittimen letkusta. Kiinnitä letku tämän jälkeen T-

kappaleen liitäntään. Näin on ehdottomasti tehtävä, jotta lämmittimeen mahdollisesti jäänyt ilma saadaan pois. Kiinnitä irrotetut osat paikoilleen.

ENGLISH

Clean the plug hole thoroughly and insert the heater straight into the frost plug hole. Fit the nipple and hose to the heater, using sealant on the nipple threads. Dip the O-ring in anti-freeze and fit in the outside groove on the heater flange. Fit the locking ring in the inner groove. Fit the attachment rod. Turn the locking ring so that the opening is directly opposite the thermostat housing when the plug-in contact of the heater is pointing to 4 o'clock. The nipple should now point upwards. Curt the hose leading from the T-piece in front of the expansion container(1) at a point approx. 50mm. from the end of the T-piece(2). Attach the T-piece included with the kit in the cut-off section of the hose(1) with the outlet pointing at an angle downwards and rearwards. The hose which has already been fitted to the heater is then led to the expansion container. Block the outlet of the newly fitted T-piece with e.g. a fingertip and fill coolant until it overflows from the hose from the heater. When this takes place, fit the hose to the outlet of the T-piece. It is very important to bleed the system in this way in order to remove any air pockets in the heater. Refit the components.

DEUTSCH

Das Loch GUT reinigen, das Wärmegerät direkt in das Loch für den Frostschutzdeckel stecken. Den Nippel und den Schlauch auf das Wärmegerät aufsetzen. Dichtungsmittel an der Gewindepartie des Nippels verwenden. Den O-ring in Frostschutzmittel tauchen und in die äusserste Spur des Wärmegerätflanschs montieren. Den Federring in die innerste Spur montieren. Die Befestigungsschraube anbringen. Den Federring so drehen, dass seine Öffnung direkt vor das Thermostatgehäuse kommt, wenn der Einsteckkontakt des Wärme-geräts auf 4 Uhr zeigt. Der Nippel muss jetzt nach oben zeigen. Den Schlauch aus dem T-Stück vor dem Expansionsbehälter(1) ca. 50mm. vom Ende des T-Stücke(2) kappen. Das mitgelieferte T-Stück am abgeschnittenen Schlauch(1) so anbringen, dass der Ablauf schräg nach unten und hinten zeigt. Der Schlauch, der bereits am Wärmegerät angebracht ist, wird zum Expansionsbehälter verlegt. Stecken Sie z.B. einen Finger in den Ablauf des neu montierten T-Stücke, füllen Sie Kühlflüssigkeit ein, bis sie aus dem Wärmegerät aus dem Schlauch läuft. Wenn dies geschieht, den Schlauch am Ablauf des T-Stücks anbringen. Es ist sehr wichtig, dass dies getan wird, weil etwaige im Wärmegerät befindliche Luft auf diese Weise entweichen muss. Die abmontierten Komponenten wieder zusammenbauen.